



ურთიერთთანამშრომლობის მემორანდუმი

ბათუმი, საქართველო
« 27 » 06 2024

ერთის მხრივ, სსიპ - ბათუმის სახელმწიფო სასწავლო უნივერსიტეტი, წარმოდგენილი რექტორ თეიმურაზ კეჟერაძის მიერ, და მეორეს მხრივ, ვიგოს კონსერვატორია წარმოდგენილი, დირექტორ ესტებან ვალვერდე კორალესის მიერ (შემდგომში წოდებულნი „მხარეებად“) ეყრდნობიან რა თანამშრომლობის და ორმხრივი პატივისცემის პრინციპებს, უმაღლესი განათლების სფეროში სტუდენტთა და აკადემიური პერსონალის გაცვლით პროგრამებში მონაწილეობის და მათი საგანმანათლებლო, სამეცნიერო და შემოქმედებით პროექტებში ჩართვის მიზნით მხარეები თანხმდებიან თანამშრომლობაზე.

ურთიერთთანამშრომლობა ხელს შეუწყობს:

- საგანმანათლებლო აქტივობების განხორციელებას;
- სამეცნიერო-კვლევითი აქტივობების მხარდაჭერას;
- კულტურულ-შემოქმედებითი კავშირების დამყარებას;
- სტუდენტთა, აკადემიური და ადმინისტრაციული პერსონალის საერთაშორისო გაცვლით პროგრამებში ჩართვას.

მუხლი 1

1.1. მხარეები აწარმოებენ შეთანხმებულ პოლიტიკას, რათა მოხდეს

Memorandum of Understanding

Batumi, Georgia
« 24 » 06 2024

LEPL - Batumi Art State Teaching University, represented by the rector Teimuraz Kejeradze, on the one hand, and The Higher Conservatory of Music of Vigo, represented by the principal Esteban Valverde Corrales, on the other hand (Hereinafter, collectively referred to as the “parties”), recognizing the principles of cooperation and mutual respect and the parties agree on collaboration in the field of higher education to support students and academic staff exchange programs and their participation in educational, scientific and creative projects.

Cooperation will help:

- Implementation of educational activities;
- Support of scientific-research activities;
- Establishment of cultural-creative connections;
- Involvement in international exchange programs for students, academics, and administrative personnel.

Article 1

1.1. The parties are following the agreed

გამოცდილების გაზიარება საგანმანათლებლო, სამეცნიერო და შემოქმედებით სფეროებში, რომელიც მოიცავს:

ა) მასტერკლასების, სემინარების, კონფერენციების, ვორქშოპების, ტრენინგების და საჯარო ლექციების ჩატარებას;

ბ) საგანმანათლებლო პროგრამების შემუშავების მიზნით კონსულტაციების გაწევას;

გ) ერთობლივი სამაგისტრო პროგრამებისა და შემოქმედებითი პროგრამების მომზადებას.

1.2. მხარეები გაუწევენ ერთმანეთს კონსულტაციებს, რათა სტუდენტები ჩაერთონ გაცვლით პროგრამებში და განხორციელდეს პროფესორ-მასწავლებელთა სტაჟირება.

1.3. მხარეები მონაწილეობას მიიღებენ სტუდენტთა შემოქმედებით პროექტებში: ფესტივალები, კონკურსები, კონცერტები, წარმოდგენები, გამოფენები და სხვა.

1.4. მხარეები შეიმუშავებენ სტუდენტთა და ახალგაზრდა სპეციალისტთა საზაფხულო სკოლის პროგრამებს.

1.5. მხარეები მონაწილეობას მიიღებენ ერთობლივ საერთაშორისო საგრანტო პროექტებში.

1.6. მემორანდუმით გათვალისწინებული ღონისძიებების, მათ შორის გაცვლით და შემოქმედებით პროექტებში მონაწილეობის განხორციელებასთან დაკავშირებული საკითხების გადაწყვეტა უნდა მოხდეს მხარეთა ორმხრივი შეთანხმების საფუძველზე.

მუხლი 2

2.1. წინამდებარე მემორანდუმში ცვლილებებისა და დამატებების შეტანა შესაძლებელია მხოლოდ მხარეთა წერილობითი შეთანხმებით.

2.2. მხარეთა შორის ურთიერთობათა სპეციფიკა, რომელიც არაა

policy to share experience between universities in educational, scientific, and creative fields:

a) Conducting masterclasses, seminars, conferences, workshops, training and public lectures;

b) Providing consultations to develop educational programs;

c) Preparing joint master's programs and creative projects.

1.2. The parties will work together to involve students in exchange programs and provide opportunities for professors and teachers to intern;

1.3. The parties will take part in students' creative projects: festivals, contests, concerts, performances, exhibitions, etc;

1.4. The sides will work out students and young specialists' summer school programs;

1.5. The sides will take part in joint international grant projects;

1.6. Issues regarding implementing measures outlined in the memorandum, such as exchanging and participating in creative projects, should be resolved based on mutual agreement between the parties.

Article 2

2.1. Amendments and additions to this memorandum are possible with the parties' written agreement.

განსაზღვრული მემორანდუმში,
რეგულირდება ორმხრივი
შეთანხმებით.

მუხლი 3

3.1. წინამდებარე მემორანდუმის შესრულებასთან დაკავშირებული სადავო საკითხები გადაიჭრება კონსულტაციების და მოლაპარაკების გზით.

3.2. მემორანდუმი ძალაში შედის მხარეთა მიერ მისი ხელმოწერის დღიდან და მოქმედებს 5 წლის ვადით. მემორანდუმის მოქმედების ვადა ავტომატურად გაგრძელდება მომდევნო 5 წლით, თუ რომელიმე მხარე არ განაცხადებს მემორანდუმის მოქმედების შეწყვეტის შესახებ.

3.3. წინამდებარე მემორანდუმის ვადაზე ადრე შეწყვეტა დასაშვებია ერთ-ერთი მხარის ინიციატივით, მეორე მხარისთვის შეწყვეტამდე 6 თვით ადრე წერილობითი შეტყობინების გაგზავნის გზით.

3.4. მემორანდუმი შედგენილია ინგლისურ ენაზე თანაბარი იურიდიული ძალის მქონე ორ ეგზემპლარად, რომელთა თითო პირი გადაეცემა მხარეებს.

**Rector of Batumi Art State University
Professor**

T. Kejeradze

.....
Georgia, Batumi
Z. Gorgiladze/Vazha-Pshavela N19/ 32
E-mail: info@batu.edu.ge
Web-site: www.batu.edu.ge

2.2. Relationship specificity among the sides, which isn't defined in the memorandum, is arranged with a bilateral agreement.

Article 3

3.1. Moot points connected with fulfilling this memorandum will be settled with the help of consultations and negotiations;

3.2. The Memorandum enters into force from the date of its signing by the parties and is valid for 5 years. The term of validity of the Memorandum will be automatically extended for the next 5 years unless one of the parties sends a written notice to the other party 6 months before termination.

3.3. Early termination of this Memorandum is permitted at the initiative of one of the parties by sending a written notice to the other party 6 months before termination.

3.4. The Memorandum is drawn up in Georgian and English in two copies with equal legal force, each copy of which is given to the parties.

**Director of Higher Conservatory of Music.
Professor**

Esteban Valverde Corrales

.....
Vigo, Spain
Rúa Manuel Olivie 23 – CP 36203 – VIGO (ES)
E-mail: erasmus@csmvigo.com
Web-site: www.csmvigo.com

Vigo, 24.06.2024